Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 9

Artikel: Patois gruérien
Autor: C.F.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231496

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

Lè potè à Bîkotô

(Patê de la Grevîre)

Bîkotô chobraovè pê le duchu dè Trîvô. Lè dzin n'in rijan on bokon ; l'avi chè j'idé à li, apri to... tsakon l'é libro.

Nothon Bîkotô ke chè faji vîyelè, l'a volu chè terî on tanchi poû pye pri de la pinta ; y trovaovè le tsemin trû gran po ch'in d'alao du la mècha la demindze la véprao.

L'a trovao on galé tinyèmin, bin a l'apouao po li chè lodjyî avu chon piti butin. On tsêroton chèrvechin l'è jou le rèmouao avu on tsê à j'étchyîlè. Dè vîre-tè-delé, le yaodzo l'è jou fê, ma hou dou mayè n'îran pao jou fotu dè trovao na pyèthe po li adôdjyî le grô potè dou nê è le potalè dou lathi.

Bîkotô n'îrè pao che foû tchyè ke n'in d'avi l'ê ; li è vinyè on in-non to ryon, l'a fi nè on nè doû, avu na vayinta kordèta, l'a nyao chè doû potè — pè l'ancha bin chur — ou ku dou tsê è ch'in d'è ind'alao, brelon-brelao, taboyî avu le tsêroton.

Lè potè pindu trû pri l'on dè l'ôtro, chè chon koûthao è tsêrkotao to dè gran dou tsemin ache. Kan Bîkotô lè jou po dènyao chon yaodzo chobraovè tchyè mé ou ku dou tsê l'ancha dou grô potè pin djya à la kordèta è le potalè morètchyî ma adi rechevaobyo.

Kan Bîkotô l'a chin yu, li a monta na foumêre, l'a prê le potalè è l'a fyè kontre le mu, dè chin ke l'avi dè fouaorthe in dejin : « Tsankor dè piti krapô ke t'î, inke po t'aprindre à mè frèjao mon grô potè. »

Hélène Brodard.

Treyvaux, en patois Trîvô, quoiqu'en disent certains patoisants, se trouve dans le district de la Sarine et non pas de la Gruyère, mais son patois, à peu de chose près, est le même.

Patois gruérien

Un jeune paysan de Vuadens allait se marier et son appréhension était vive.

Son père lui dit :

— Grô l'imethâ, mè chu bien mariâ mè...

— Ouê, ma nè pâ parè, vo j'i mariâ ma donna ; mè, mè fudrè prindre oun' èhrandze !...

— *Gros imbécile, je me suis bien marié, moi...*

— *Oui, mais ce n'est pas pareil, vous avez épousé ma mère, moi, je devrai prendre une étrangère !...* **C. F.**

* * *

Un braconnier montrait à son voisin un fusil de chasse qu'il venait d'acheter. Ce dernier lui dit :

— T'ari mi fê d'adzetâ on rathi.

— Portiè, chin ?

— Te comprin, avui on rathi on tirè pri, ma avui on fuji on tirè lyin...

— *Tu aurais mieux fait d'acheter un râteau.*

— *Pourquoi cela ?*

— *Tu comprends avec un râteau on tire près (amasse), mais avec un fusil on tire loin...* C. Fontaine.